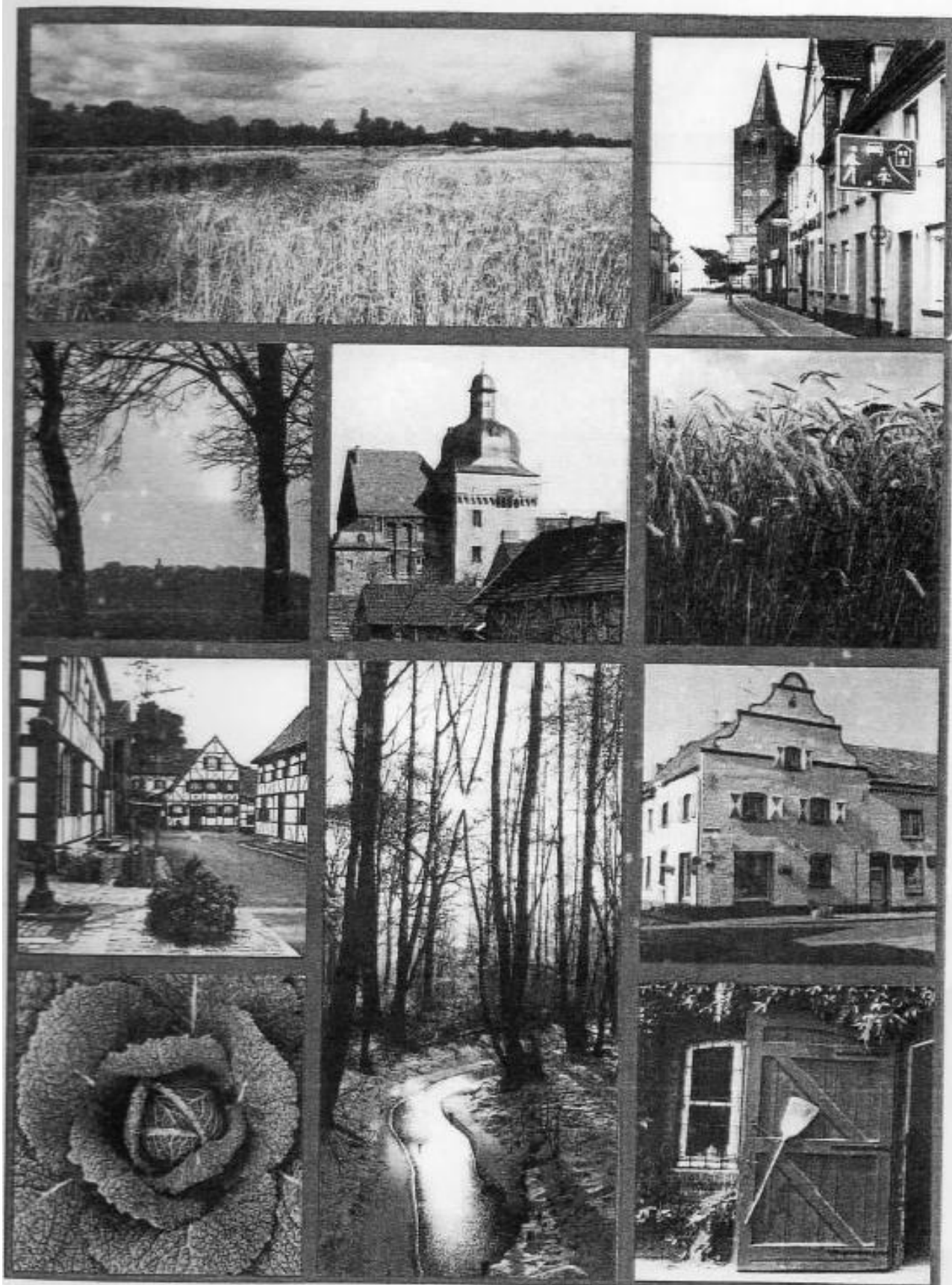


A la découverte de Korschenbroich





MITTENDRIN

A la découverte de Korschenbroich

zusammengetragen in den
Französischkursen der VHS
in Korschenbroich, Kleinenbroich und Büttgen
unter der Leitung von

Juliette Vinbert

A voir absolument

Korschenbroich hier et aujourd'hui

Au 18^{ème} siècle, Korschenbroich était un village composé de sept hameaux ("Honschaften") ayant chacun quelques maisons dispersées ainsi que de petites fermes. Au centre du village, on trouvait l'église catholique St. Andreas et la place du palais de justice, située à côté de l'ancienne maison du vin, aujourd'hui maison-mère de la famille Hannen. Au fil du temps, des ouvriers et des commerçants se sont établis autour du centre du village.

En 1716, un incendie a détruit 45 maisons. Du fait de la reconstruction, le style a changé. A cette époque-là, on construisait des maisons de pierre et on les décorait avec des petites tours. Souvent, les pignons donnaient sur rue. Puis, l'administration a prévu une construction continue, incluant les places qui jusque là étaient restées vides.

En 1891, un autre incendie a dévasté 5 maisons dans la Steinstraße.

Si vous voulez visiter Korschenbroich, suivez notre **petit itinéraire de visite**:

1. L'ancienne école Steinstrasse

En 1835, Korschenbroich a racheté le bâtiment, qui jusque là était une ferme et y a installé l'école. Jusqu'en 1980, ce bâtiment servait d'école primaire.

Après des travaux, ce bâtiment est aujourd'hui un centre de communication et de rencontres. L'école de musique, l'Université Populaire y offrent des cours et depuis peu on y entend à nouveau des rires d'enfants: c'est aussi une école maternelle et un centre de loisirs pour les enfants après l'école.

2. La ferme de la famille Hennen

Cette ferme, qui est très ancienne, a brûlé en 1891. On y travaille de père en fils depuis plusieurs générations. Aujourd'hui, il y a 50 vaches. Mais la crise de la vache folle et de la fièvre aphteuse posent de graves problèmes; les vaches ne se vendant plus ou seulement à perte. Heureusement, la famille cultive aussi des pommes de terre, des céréales, du maïs etc. Les produits de la ferme sont vendus sur place, dans le magasin de la ferme.

3. L'ancienne mairie

Dans ce bâtiment, construit en 1902, on célèbre aujourd'hui les mariages.

4. L'ancienne Maison du Vicaire ("Vikarie")

On ne connaît pas la date exacte de la construction de cette maison à colombages, mais elle semble être encore plus ancienne que le "Kühlenhof" et daterait donc du 15ème siècle.

5. La clinique de rééducation ("Reha-Klinik")

Ce bâtiment moderne, agrémenté d'un beau jardin, a été construit en 1997 et peut accueillir 200 malades.

6. La menuiserie Thoren

Les différents bâtiments, dont le plus vieux date de 1650, ont une particularité bien originale: ils ont été démontés, et, après un plus ou moins long voyage, reconstruits là où ils se trouvent aujourd'hui. La maison où demeure la famille Thoren, des menuisiers, vous l'imaginez facilement, vient même de Brême dans le Nord de l'Allemagne, à plusieurs centaines de kilomètres de Korschenbroich.

7. L'église catholique Saint-Andreas

Elle a été construite en 1504. A l'époque, il était exceptionnel qu'une église ait un clocher, mais celle de Korschenbroich en avait un. Korschenbroich était donc relativement riche. En 1917, on a fait fondre les cloches pour en faire des canons. Pendant la deuxième guerre mondiale, en août 1943, l'église a été bombardée.

8. La maison-mère de la famille Hannen

Avant le grand incendie de 1716, on trouvait à cet emplacement, au cœur du village, la maison du vin qui devait être très ancienne, puisqu'elle a déjà été mentionnée en 1543. C'était la seule auberge où on pouvait boire du vin, manger ou loger pour la nuit. C'était aussi le centre de la vie publique: au 16^{ème} siècle, c'est là que le tribunal siégeait et jugeait les gens qui avaient commis des délits mineurs.

Le bâtiment actuel a été construit après l'incendie. En 1800, M. Johann Hannen a acheté la maison du vin qui est devenue "la maison-mère de la famille Hannen" et à côté, il a construit la plus grande usine de production de "Altbier" (c'est-à-dire mot à mot de "vieille bière"; cf. chapitre sur la gastronomie) d'Allemagne, où on a d'ailleurs brassé de la bière jusqu'en 1985.

Depuis, on a construit un centre commercial et un quartier résidentiel sur le terrain de l'ancienne usine et dans la maison-mère de la famille Hannen, il y a des services administratifs de la ville.

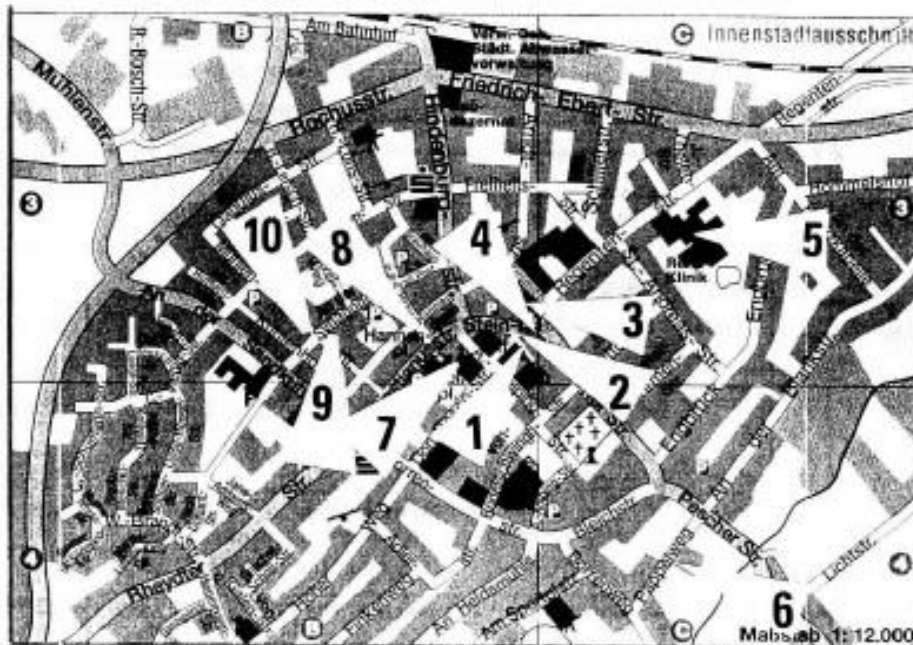
En 1990, au cours des travaux de construction du centre commercial, on a découvert derrière la maison-mère de la famille Hannen un puits qui date de 1691 et a une profondeur de 6m. Bien sûr, on l'a restauré. C'est l'un des trois puits de grès de Korschenbroich (cf. chapitre sur la Fête des Puits et des Fontaines).

9. L'ancienne Synagogue

Une plaque commémorative rappelle qu'à cet emplacement se trouvait une synagogue, construite en 1829 et détruite lors de la nuit de cristal en novembre 1938.

10. Le "Kuhlenhof"

Sur une poutre, on peut lire la date de construction: 1566. Ce qui est particulièrement intéressant dans cette ferme, c'est son joli sol en mosaïque de cailloux. En 1987, le "Kuhlenhof" a été inscrit au patrimoine comme monument historique. Chaque année en automne, lors de la journée du patrimoine, la famille Leusch, qui habite la maison aujourd'hui, fait une visite guidée très intéressante. Cela vaut vraiment la peine d'y aller!



Liedberg, l'un des plus beaux villages d'Allemagne (médaille d'or en 1985)

Allez absolument faire un tour à Liedberg avec ses nombreuses maisons à colombage dont l'une des plus intéressantes est la Ferme de grès ("Sandbauernhof") en souvenir de l'époque où les gens de Liedberg travaillaient le grès ("Sandstein" en allemand). Aujourd'hui, c'est un centre de communication et de rencontres. Sur la place du marché, vous verrez aussi de très jolies maisons à colombage.

Et puis, commencez l'ascension de la plus haute montagne de la ville qui culmine à 74,4 mètres d'altitude (vous comprendrez alors que dans le nom de Liedberg, il y a "Berg", ce qui veut dire montagne en allemand). Vous y verrez la **Tour du Moulin** ("Mühlenturm"), le plus vieux monument de Liedberg et en face une chapelle qui a été construite en 1707. Continuez l'ascension jusqu'à l'emblème de Liedberg, son **château**. C'est le seul château situé en hauteur dans toute la région de Neuss. Comme il est privé, il y a assez peu d'occasions de le visiter. Vous pouvez aussi vous promener dans le bois (ancienne carrière de grès) en-dessous du château, mais attention, c'est un endroit bien mystérieux. Vous y trouverez une tombe, celle de scouts morts accidentellement en 1930.

La vie culturelle et sociale

Les habitants de Korschenbroich aiment sortir et les spectacles sont très variés et nombreux pour une ville de 34 000 habitants. La plupart des spectacles ont lieu dans la salle des spectacles du centre scolaire, mais vous pourrez aussi écouter des concerts à des endroits plus ou moins insolites tels que la caisse d'épargne, la clinique de rééducation ou la Ferme de grès à Liedberg. Les amateurs de jazz pourront en écouter de temps en temps dans des brasseries. Si vous aimez l'orgue, la semaine internationale d'orgue qui a lieu tous les ans en septembre a une renommée internationale.

Mais la vie culturelle et sociale repose surtout sur les fêtes traditionnelles, qui sont encore (ou à nouveau très vivantes). Avant de parler des "Fêtes des confréries" (Schützenfeste), qui sont les plus spectaculaires, nous voudrions vous faire partager trois autres fêtes traditionnelles, les "Fêtes des Hameaux" (Hohnschaftsfeste), la "Fête des Puits et des Fontaines" (Brunnenfest) et la Saint-Martin.

Les Fêtes des Hameaux (Hohnschaftsfeste)

"C'est une fête de quartier où tous les voisins (les anciens et les nouveaux) se retrouvent. Chacun apporte quelque chose à boire ou à manger. On se rencontre pour être ensemble et bavarder. Les enfants jouent et dansent et tout le monde s'amuse."

"C'est la fête de notre rue avec nos voisins. Elle a lieu en été. Les préparatifs se font en commun, chacun apporte quelque chose à manger ou à boire, en général de la bière en tonneau. On décore tous les jardins et aussi les rues avec des lampions et des guirlandes. Comme la rue est barrée à la circulation le jour de la fête, on met des tables et des chaises dehors. Des jeux et des activités sont organisés pour les enfants (par exemple courses de trottinette). D'ailleurs, l'appartenance au groupe, l'entraide entre voisins se manifestent toute l'année par exemple si quelqu'un est malade ou frappé par le décès d'un proche."

La Fête des Puits et des Fontaines (Brunnenfest)

Depuis quelques années, pour la Saint-Jean, les différents magasins de Korschenbroich organisent cette fête. En 2001, cette fête a eu lieu le dimanche 24 juin; les magasins étaient

ouverts (fait exceptionnel le dimanche en Allemagne!). Devant chaque boutique, il y avait des stands et bien souvent des offres promotionnelles. Bien sûr, il y avait aussi des jeux et des animations pour les enfants.

Mais la "Fête des Puits et des Fontaines" n'est pas seulement une fête commerciale: elle sert aussi à présenter les artisans qui travaillaient autrefois ici, comme les tisserands, les sculpteurs sur bois, les cordonniers et les dentelliers.

Les trois puits de grès et la fontaine qui se trouvent au centre de Korschenbroich sont bien sûr à l'honneur. La fontaine se trouve près de l'église et les trois puits à côté du restaurant "Mythos", près de la boulangerie "Brass" et derrière la maison-mère de la famille Hannen.

La Saint-Martin

Contrairement aux fêtes mentionnées ci-dessus qui ont lieu au printemps ou en été, la Saint-Martin se fête début novembre.

Les préparatifs commencent quelques semaines auparavant: dans les écoles maternelles et primaires, les enfants fabriquent eux-mêmes des lampions de papier et apprennent des chants de la Saint-Martin. Les membres de l'association de la Saint-Martin collectent de l'argent auprès des gens du quartier pour préparer les sachets de friandises que les enfants recevront.

Le soir du grand jour, les enfants (et leurs parents) se rassemblent dans une rue du village et suivent un homme à cheval, habillé en costume de Saint-Martin. Des musiciens les accompagnent. Les enfants défilent avec les lampions en chantant. Le défilé se termine devant un grand feu: Saint-Martin tourne à cheval autour du feu lorsqu'il est abordé par un mendiant qui grelotte et lui demande son manteau. Saint-Martin n'hésite pas et coupe son manteau en deux. L'homme pauvre reçoit la moitié du manteau. Après cette scène et une dernière chanson, les enfants rentrent chez eux, non sans avoir reçu leur sachet rempli de friandises et un "bonhomme en pain de mie" ("Weckmann" en allemand, spécialité que vous trouverez dans toutes les boulangeries, mais uniquement en automne). Les enfants vont ensuite chanter et faire admirer leur lampion aux voisins en espérant recevoir quelques friandises supplémentaires ou même de l'argent.

Les "Fêtes des Confréries" (Schützenfeste)

C'est sûrement le point fort de la vie des différents villages et quartiers, qui organisent chacun leur fête à une date bien précise, par exemple Herrenshoff le dernier week-end d'août, Glehn le premier week-end de septembre.

Nous allons vous parler ici de la Fête des Confréries du Centre Ville de Korschenbroich qui a lieu à la Pentecôte et s'appelle "Unges Pengste", ce qui veut dire "Notre Pentecôte" en patois. Beaucoup de visiteurs viennent à Korschenbroich à cette occasion, alors pourquoi pas vous, cher lecteur? Et une fois que vous aurez assisté à cette manifestation, vous aurez peut-être une idée de génie pour lui donner un nom en français! Vos suggestions sont les

bienvenues! Après de longues discussions, nous avons opté ici pour le terme de "Fête des Confréries" qui se réfère à l'origine de cette tradition: les confréries de tireurs ("Schützenbruderschaften" en allemand) existaient déjà au Moyen-Âge. Elles s'unirent aux confréries religieuses à la fin du XIV^e siècle. Leur slogan, "Pour la foi, pour la coutume, pour la patrie" rappelle jusqu'à aujourd'hui cette origine et est brodé sur leurs drapeaux.

A Korschenbroich, il y a deux confréries, la confrérie de Saint-Sébastien (Sebastianusbruderschaft) et la confrérie de Sainte-Catherine (St. Katharina Bruderschaft). Sainte-Catherine et Saint-Sébastien sont les patrons des confréries, ils sont aussi brodés sur leurs drapeaux. Les deux confréries ont au total environ 1500 membres, appelés «Schützenbrüder», c'est-à-dire "frères tireurs". En effet, il n'y a que des hommes dans les confréries, les femmes ne sont pas acceptées. Les membres de la confrérie de Sainte-Catherine doivent être célibataires.

Les confréries sont divisées en plusieurs sous-groupes. Chaque groupe porte un nom en patois, par exemple «Utzbroer», ce qui veut dire les frères qui plaisent, qui font des bêtises.

Chaque année, en octobre, les membres des confréries font un concours. Celui qui réussit à abattre l'oiseau de bois sera le roi l'année suivante. Bien sûr, c'est un grand honneur, mais cela coûte aussi très cher, noblesse oblige (environ 15 000 euros), puisque le roi doit inviter sa cour à manger et à boire.

Une ou deux semaines avant la fête, les membres des confréries commencent à décorer le village, notamment la maison du roi, la cour construit un château à sa majesté (avec des sapins et des roses en papier).

La fête commence le samedi en début d'après-midi. Le maire de la ville ouvre un tonneau de bière et à partir de ce moment-là, la bière coule à flots. La kermesse s'installe sur la place des fêtes pour le plus grand plaisir des grands et des petits (manèges, stands de tir, buvette...). Il y a aussi un grand chapiteau où tout le monde se retrouve pour danser.

Au cours des cinq jours de fête, il y a plusieurs grands défilés, celui du Lundi de Pentecôte étant le plus important. En tête, le roi et ses ministres, suivis d'hommes qui portent de grands bouquets de fleurs, puis les différentes confréries défilent. Même si les membres des confréries ont des uniformes rappelant ceux des militaires, ce ne sont pas des militaires, et ils défilent tous la fleur au fusil. De nombreux musiciens les accompagnent.

Le sport

Pour vous donner une idée de l'importance du sport à Korschenbroich, sachez que la ville compte environ 40 clubs et 20.000 adhérents (près de 60 % de la population est donc organisée dans un club). A titre de comparaison, au niveau régional, 39% de la population est organisée dans un club de sport. Au fil de vos promenades, il y a donc de fortes chances que vous tombiez sur l'une des installations sportives de la ville! (courts de tennis, stade...).

Beaucoup d'initiatives ont été prises en faveur du sport à Korschenbroich, par exemple le bal des sportifs et l'élection des sportifs de l'année où les meilleurs de chaque discipline sont distingués.

Au niveau du sport de haut niveau, il y a quatre sports dominants: l'athlétisme, le handball, la natation-sauvetage et la roue acrobatique.

Mais on pratique beaucoup d'autres sports à Korschenbroich: la natation, le tennis, le football, la gymnastique, le tir, le karaté, l'équitation, le sport pour handicapés, les quilles, le golf, la danse, le ping-pong, l'aérobic, la pêche, le badminton, le basket-ball.

Près de Korschenbroich, à Neuss, il y a même une piste de ski couverte pour les amateurs de ski.

Un grand événement sportif de Korschenbroich est la Course à Pied Internationale ("City-Lauf") qui a eu lieu pour la première fois en 1989 avec 550 participants. En 2001, ils étaient 2340. Ce n'est pas une course, mais plusieurs, les plus jeunes participants ne sachant même pas marcher (comment font-ils alors pour participer demanderez-vous?... c'est une spécialité de Korschenbroich, même les poussettes peuvent participer). Il y a aussi les courses des enfants des écoles, des enfants des clubs de sport, la course de relais de la brasserie Bolten, où on peut gagner des tonneaux de bière, la course des dames, la course des messieurs et comme point culminant, la course des champions à laquelle participent des professionnels de la course à pied.

Seule ombre au tableau: certains regrettent que la piscine couverte de Korschenbroich soit souvent fermée au public et que la piscine en plein air de Kleinenbroich ait fermé ses portes il y a quelques années.

Mais tout ce sport vous ayant sûrement mis en appétit, voyons un peu ce qui vous attend dans les verres et les assiettes de Korschenbroich!

La gastronomie

La bière de Korschenbroich, brassée aux brasseries "Hannen" ou "Bolten" s'appelle "Altbier" (vieille bière). Mais savez-vous pourquoi? On dit que le procédé de fermentation, qui s'effectue à une température de 15 à 20°, est antérieur à l'invention du frigidaire et donc "vieux" par rapport au "nouveau" procédé (température de fermentation: 2 à 6°) qui nécessite une réfrigération. Eh bien, ne quittez pas Korschenbroich sans avoir goûté à sa fameuse "vieille bière".

Dans votre assiette, vous aurez le choix entre différentes spécialités rhénanes. En voilà quelques-unes:

Galettes de pommes de terre: (en allemand Kartoffelpuffer, Reibeplätzchen, Reibekuchen; en patois Riefkooke)

Il vous faut: 1 kg de pommes de terre
1 œuf
2 cuillerées de maïzena
1 oignon coupé en tranches fines
du sel, du poivre blanc, du jus de citron et de l'huile.

Epluchez, lavez et râpez les pommes de terre crues. Egouttez-les sur une passoire et ajoutez tout de suite le jus de citron.

Coupez l'oignon en tranches très fines.

Ajoutez l'œuf, le sel, le poivre blanc, l'oignon et la maïzena et mélangez le tout pour avoir une pâte.

Faites chauffer l'huile dans une poêle et mettez-y la pâte par cuillerées, aplatissez-les pour former de petites galettes.

Quand elles sont bien dorées, servez-les avec de la compote de pommes ou de la mélasse et du pain complet.

Salade de betteraves rouges

Il vous faut: une betterave rouge râpée
une pomme râpée
un oignon coupé en tranches très fines
beaucoup d'aneth
un peu de citron
un morceau de raifort, râpé très finement
2 cuillerées d'huile de noix
un peu de crème chantilly

Mélangez et décorez avec des noix et des quartiers d'oranges.

Ciel et Terre (en allemand "Himmel und Erde")

Prenez un kilo de pommes de terre et trois pommes: épluchez-les, faites-les cuire ensemble et quand elles sont cuites à point, écrasez-les.

Ajoutez une pincée de sel, deux pincées de noix de muscade, un peu de beurre, 4-5 cuillerées de crème Chantilly.

Servez avec des oignons grillés, du pain noir beurré et du boudin noir grillé.

Goûtez aussi **au dos de lièvre aux aïelles rouges**, à l'oie farcie au chou rouge (spécialement en automne, pour la Saint-Martin par exemple) ou à la viande de bœuf marinée ("Sauerbraten") avec une sauce aux raisins secs et amandes.

Et, comme vous le savez peut-être, le dîner est souvent un repas froid en Allemagne, aussi s'appelle-t-il "**Abendbrot**" (c'est-à-dire mot à mot "pain du soir"). Goûtez-y et vous découvrirez toutes sortes de pains et de charcuteries, par exemple de la chair à saucisse ("Mett" en allemand) tartinée sur du pain avec des oignons crus. Goûtez aussi à une variété de pain noir appelée "Pumpemickel". Pour la petite histoire, connaissez-vous l'origine de ce nom? On dit que cela vient du français, cela remonterait à l'époque où les troupes napoléoniennes étaient dans la région, et Napoléon aurait dit quand on lui a servi ce pain, ah "du pain pour Nickel", Nickel étant son cheval!

Le patois

Enfin, pour ceux qui auraient des notions d'allemand, ne vous affolez pas si vous avez l'impression de ne rien comprendre: c'est sûrement parce qu'on vous parle patois! Le patois (ou même les patois, parce que certains mots ne sont pas les mêmes d'un village à l'autre) sont encore très vivants.

Alors, en conclusion deux mots de patois: "**Lott jonn**" (cela se prononce comme les deux fleuves "Lot" "Yonne"), c'est-à-dire "vas-y"! Ne croyez pas que nous voulions vous tutoyer tout d'un coup, cher lecteur, c'est juste que le patois ne connaît que le tutoiement: pour toutes les questions officielles, on parle le "vrai allemand". Assez de théorie, partez à l'aventure! Bonnes découvertes à Korschenbroich!

Kaarst

Kreis Neuss

Korschenbroich

Kreis Neuss

Steinforth

Stadt Korschenbroich

Kreis Neuss

Glehn

Stadt

Korschenbroich

Kreis Neuss

Liedberg

Stadt Korschenbroich

Kreis Neuss

Herrenshoff

Stadt Korschenbroich

Kreis Neuss

Kleinenbroich

Stadt

Korschenbroich

Kreis Neuss

Pesch

Stadt

Korschenbroich

Kreis Neuss